

ORTOLA, M.-S., ED.: ALIENTO, N°8 - VARIA. TRANSMETT RE, TRADUIRE,
FORMALISER

Marie-Sol Ortola – Avant-propos

Textes, contextes et univers référentiels

Haviva Ishay – From "Proverbs" to "The Son of Proverbs";

Masha Itzhaki – Mosrei Ha-Philosophim et la maqâmat 44 de Tahkhemoni : étude comparée ;

Revital Refael-Vivante – Mivhar ha-Peninim in Medieval Hebrew Animal Fables.

Des textes à l'édition

Jean-Pierre Rothschild – Une traduction inconnue des Disticha Catonis en hébreu ;

María Conca, Josep Guia – Testimonios, collatio externa y fuentes del libro sapiencial de Jafudà Bonsenyor ;

Javier Espejo Surós – À propos d'une découverte bibliographique du projet Aliento :

Notice sur une édition ancienne et inconnue de Los dichos o sentencias de los siete sabios de Grecia de Hernán López de Yanguas (Medina del campo, en casa de Pedro de Castro, 154).

Préoccupations éthiques des Sages et traduction des concepts

Jonas Sibony – Parole, discours, silence et les mots pour les dire en hébreu classique ;
Marie-Christine Bornes-Varol – Parole et Silence dans le Libro de los Buenos Proverbios ;
Giada Coppola – Les sources philosophiques sur l'amitié dans les chapitres du Mivhar ha Peninim.

Discours, proverbes, genres pa rémiologiques

Alexandra Oddo – Spécificités des genres : proverbes et sentences castillans au Moyen Âge ;
Esme Winter-Froemel – Répétitions et déformations ludiques de syntagmes linguistiques – entre parole, langue et traditions discursives ;
Ramón Martí Solano – L'équivalence parémiologique inter-langues et la distinction synonymie/variation intra-langue.